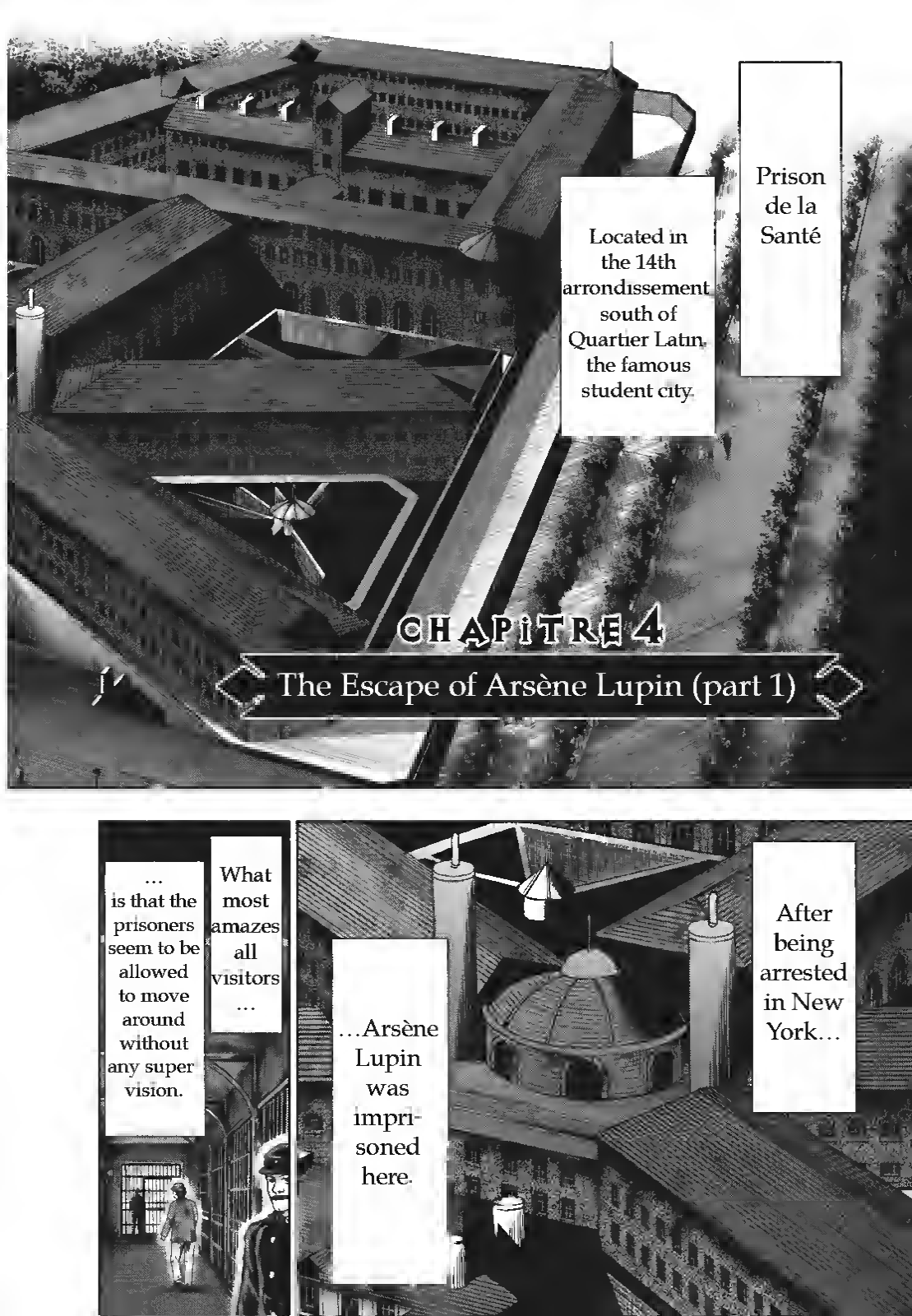
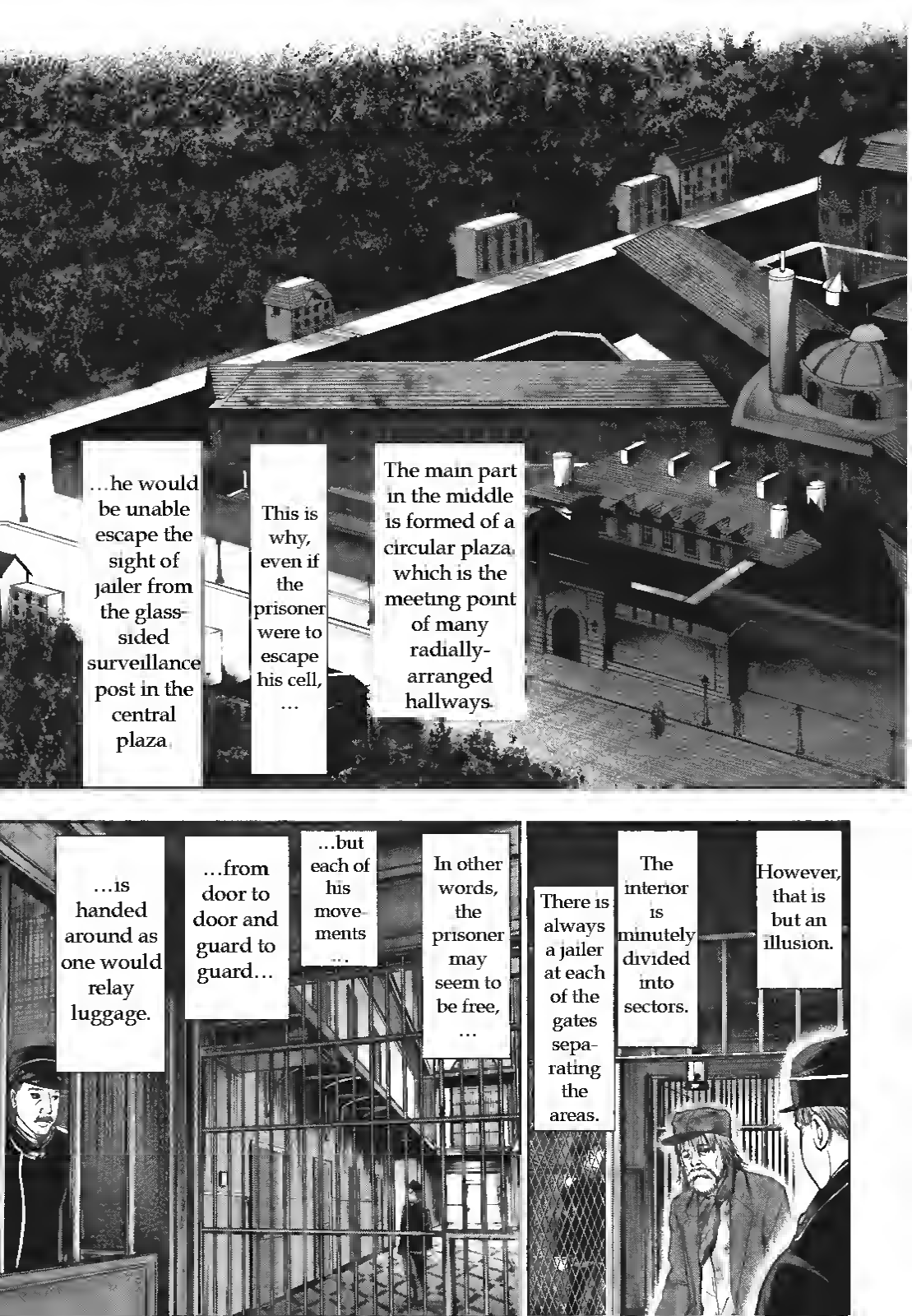
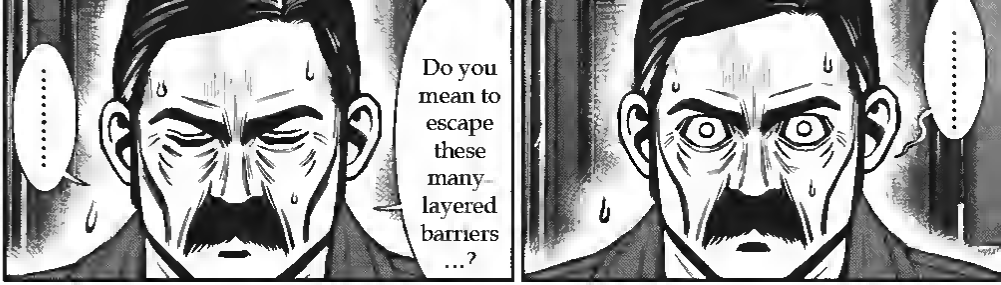
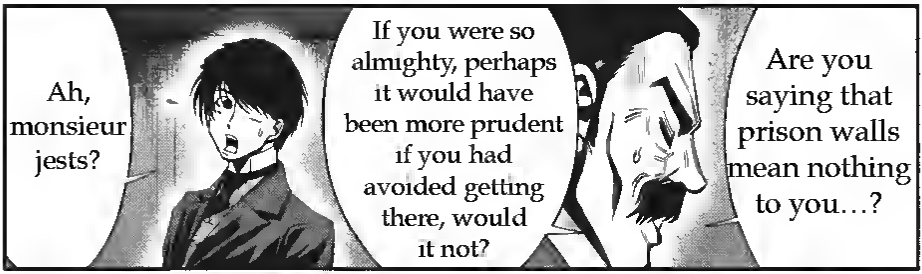
I shall certainly escape from La Santé before the trial even begins!
I shall not be present at my trial!

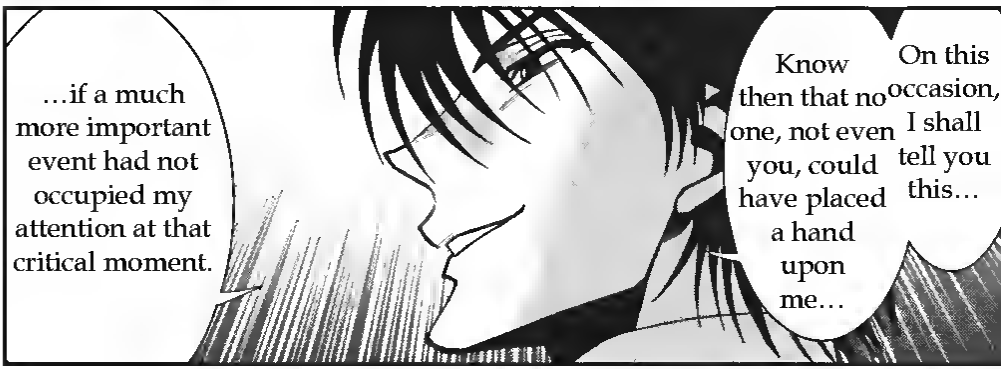

Prison de la Santé
Located in the 14th arrondissement south of Quartier Latin, the famous student city.
CHAPITRE 4
The Escape of Arsène Lupin (part 1)
After being arrested in New York…
…Arsène Lupin was impri-soned here.
What most amazes all visitors …
… is that the prisoners seem to be allowed to move around without any super vision.


…he would be unable escape the sight of jailer from the glass-sided surveillance post in the central plaza
This is why, even if the prisoner were to escape his cell, …
The main part in the middle is formed of a circular plaza which is the meeting point of many radially-arranged hallways.
…is handed around as one would relay luggage.
…from door to door and guard to guard…
…but each of his movements …
In other words, the prisoner may seem to be free, …
There is always a jailer at each of the gates separating the areas.
The interior is minutely divided into sectors.
However, that is but an illusion.


.....
Do you mean to escape these many-layered barriers ...?
.....


Ah, monsieur jests?
If you were so almighty, perhaps it would have been more prudent if you had avoided getting there, would it not?
Are you saying that prison walls mean nothing to you...?

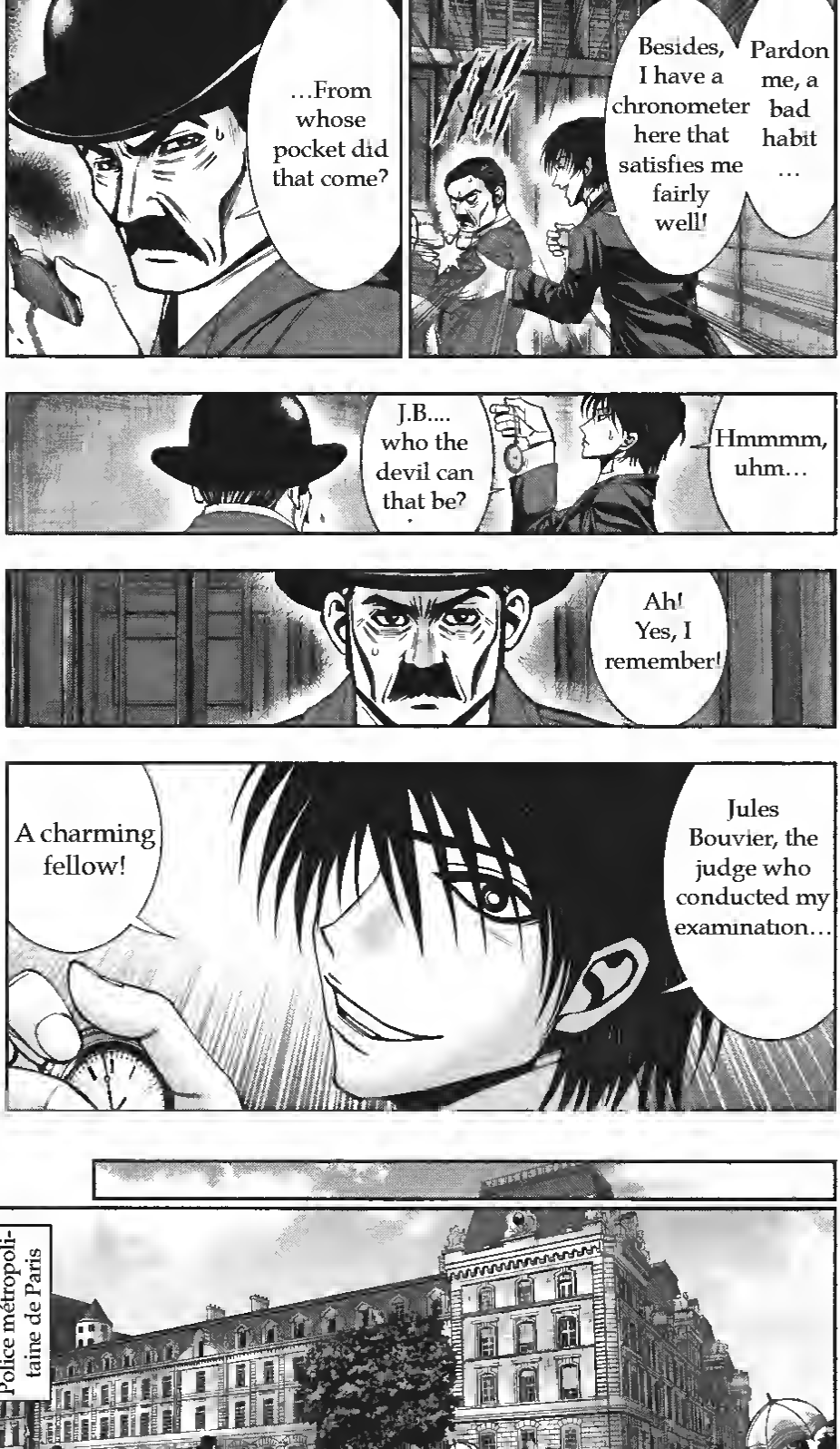
.....
Fuh... Monsieur must remember still that he had the honor to effect the arrest of Arsène Lupin.

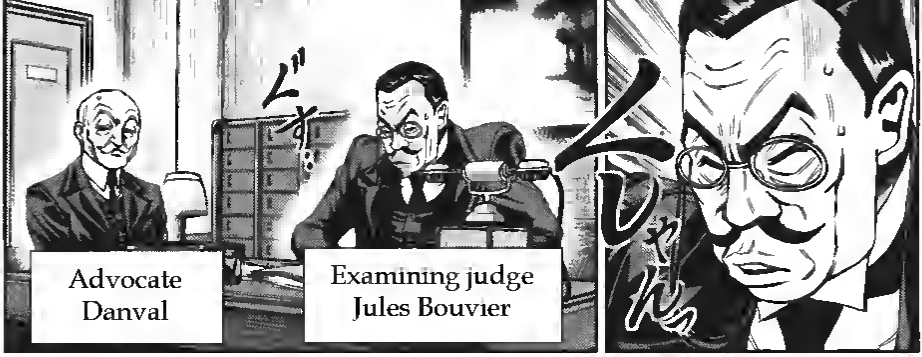

...if a much more important event had not occupied my attention at that critical moment.
Know then that no one, not even you, could have placed a hand upon me...
On this occasion, I shall tell you this...

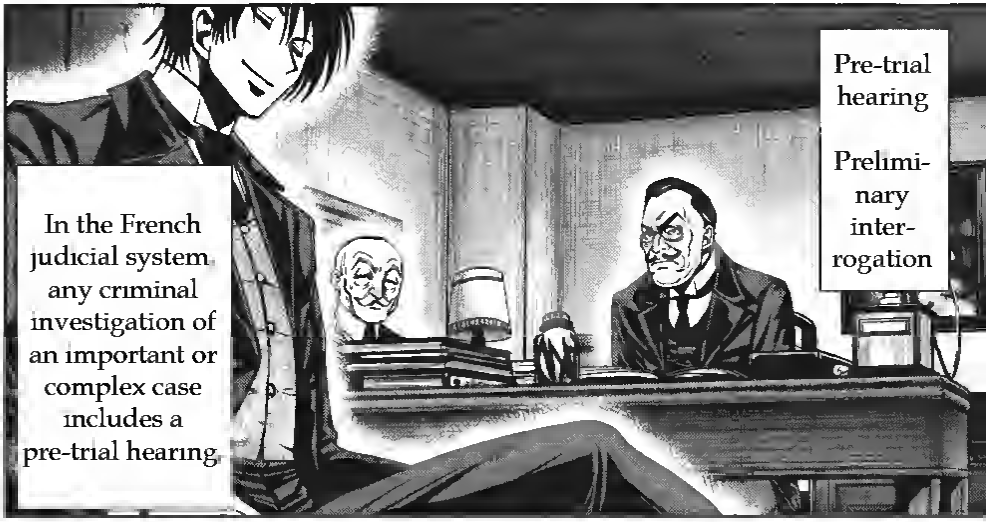
I cared for nothing in the world but that...
Yes... A woman was looking at me...

……
…so I have been suffering from neurasthenia!
It is still a tender memory…
…
Hey, Lupin.
Are you ridiculing me?
Its very name promises as much!
I find this spot a sovereign remedy for my tired nerves!
……
How does Wednesday next sound to you?
That's it! In return for today's visit, I will smoke my cigar at your house in rue Pergolèse!
How could I ridicule you when you've taken pains to come here!
Far from it!

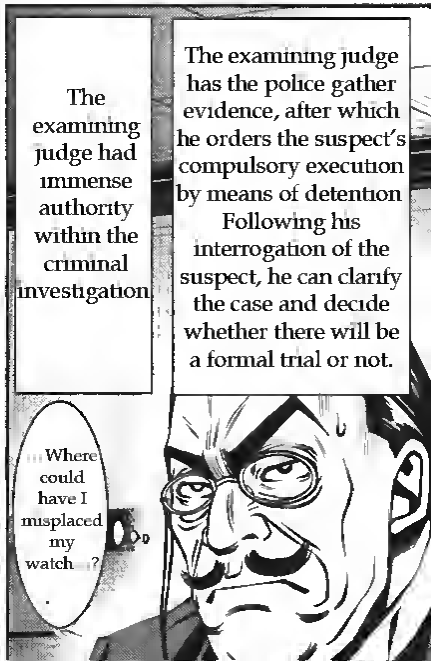
Arsène Lupin, I will expect you.
...Fine then.
カミ
Ah!
...Ah!
It seems to have strayed into my pocket.
M-Monsieur Ganimard, you have forgotten your pocket watch!
...What is it?


...From whose pocket did that come?
Besides, I have a chronometer here that satisfies me fairly well!
Pardon me, a bad habit ...
J.B.... who the devil can that be?
Hmmmm, uhm...
Ah! Yes, I remember!
A charming fellow!
Jules Bouvier, the judge who conducted my examination...
Police métropolitaine de Paris

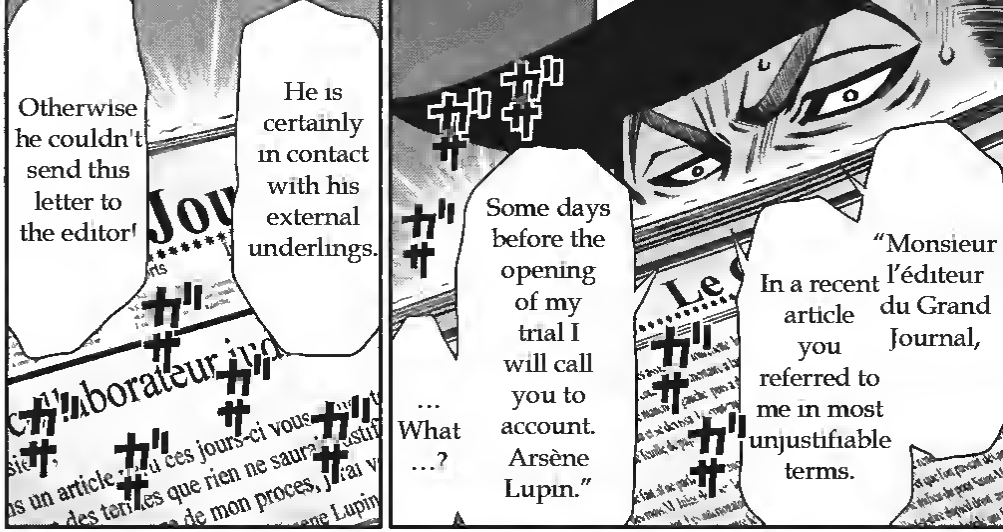

Advocate Danval
Examining judge Jules Bouvier


In the French judicial system any criminal investigation of an important or complex case includes a pre-trial hearing.
Pre-trial hearing
Preliminary interrogation

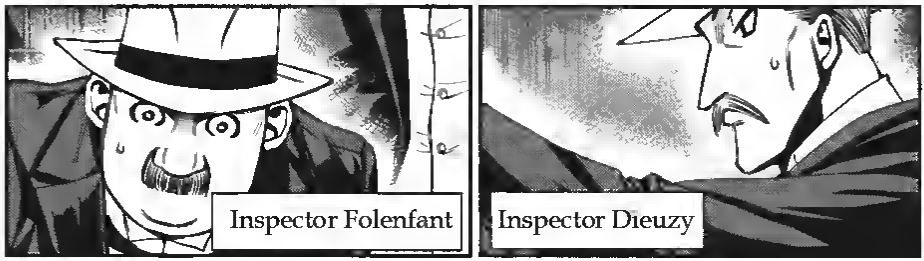
However, monsieur Bouvier's efforts had not made Lupin give any useful information.
Several months after his arrest, Lupin had been taken from prison to the metropolitan police for interrogation on a nearly daily basis.

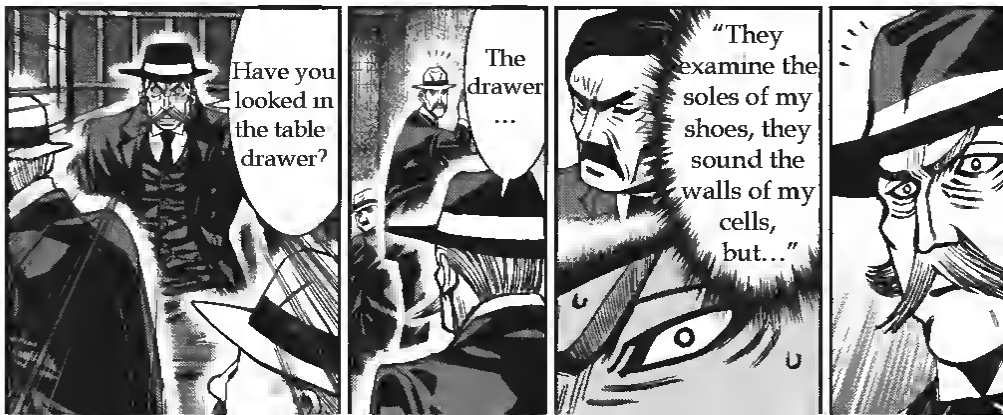

The examining judge had immense authority within the criminal investigation.
The examining judge has the police gather evidence, after which he orders the suspect's compulsory execution by means of detention. Following his interrogation of the suspect, he can clarify the case and decide whether there will be a formal trial or not.
...Where could have I misplaced my watch...?

.....
Can you not hear me? I shall not be present at my trial!
Let us give up, shall we? This is quite pointless!
Meanwhile
In the prison de la Santé
ガ
ガ
ガ
ガ
ガ
Lupin's cell
.....
Chief of the Sûreté Dudouis
Journal


Otherwise he couldn't send this letter to the editor!
He is certainly in contact with his external underlings.
"Monsieur l'éditeur du Grand Journal,
In a recent article you referred to me in most unjustifiable terms.
Some days before the opening of my trial I will call you to account. Arsène Lupin."
... What ...?

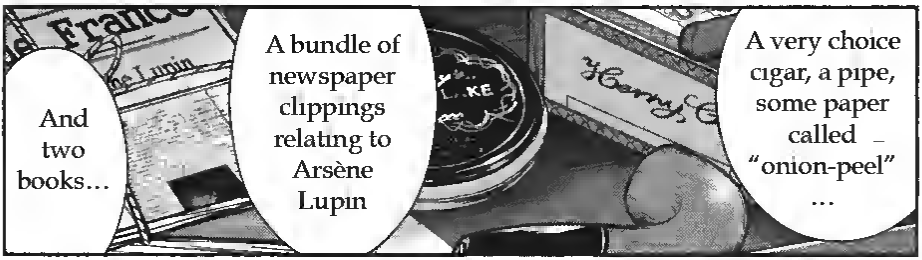
Sir!
We must find proof of his contact!
Dieuzy! Folenfant! Let's put an end to this!

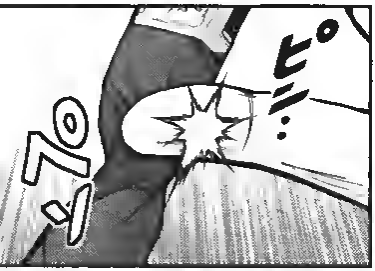

Inspector Folenfant
Inspector Dieuzy


Have you looked in the table drawer?
The drawer ...
"They examine the soles of my shoes, they sound the walls of my cells, but..."

Echo de France
HENRY CLAY

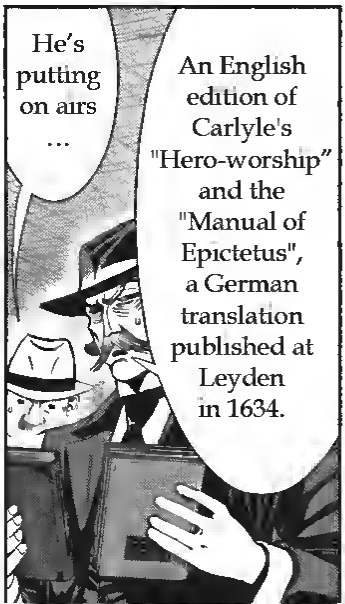
We have him this time!
Finally!


And two books...
A bundle of newspaper clippings relating to Arsène Lupin
A very choice cigar, a pipe, some paper called "onion-peel" ...

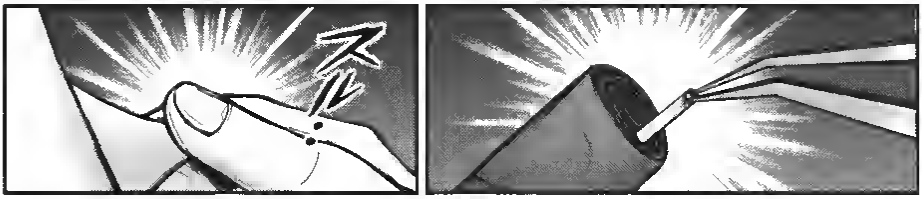

ピピピ!

Our friend smokes good cigars!
And the cigar... Fichtre! A Henry Clay...!

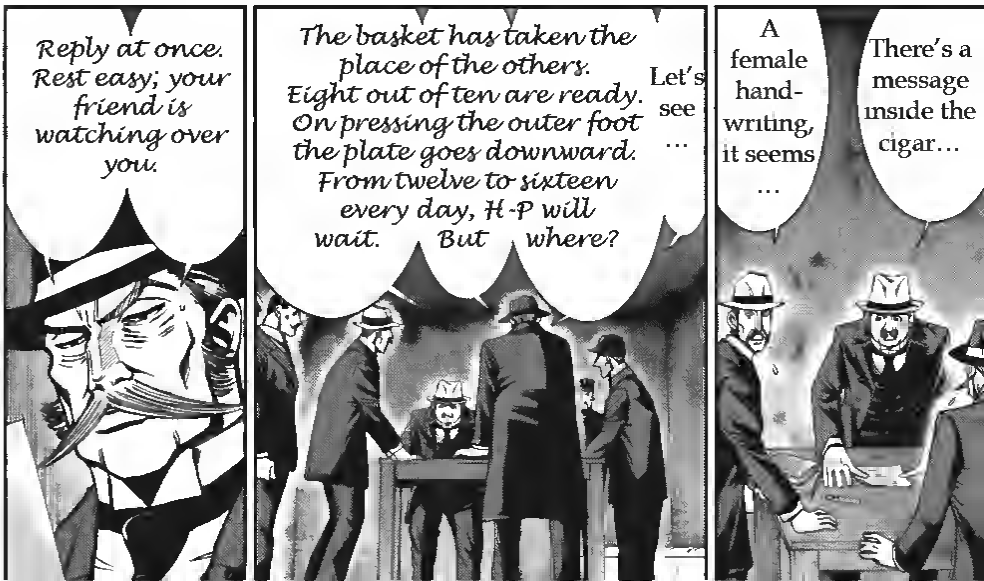
Let's check this out!
It cracked ...?


He's putting on airs ...
An English edition of Carlyle's "Hero-worship" and the "Manual of Epictetus", a German translation published at Leyden in 1634.

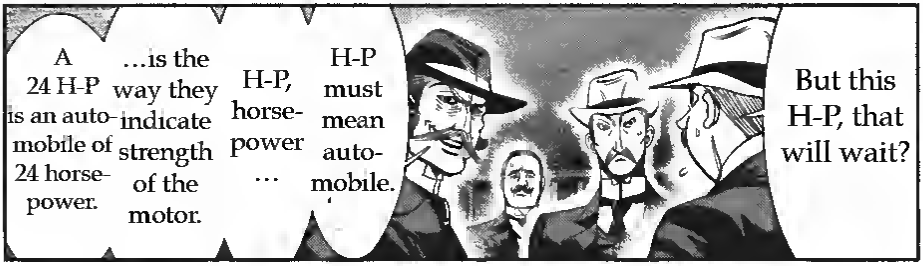
This is …?
……!


ズル

Le panier a pris la place de l'autre.
ズサ——…
se soulève de haut en bas.

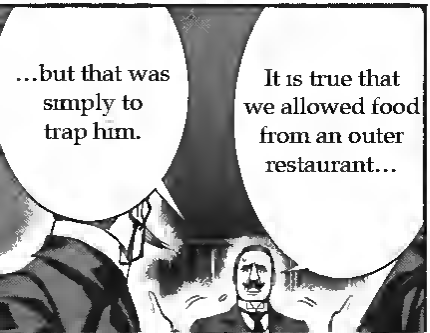

Reply at once. Rest easy; your friend is watching over you.
The basket has taken the place of the others. Eight out of ten are ready. On pressing the outer foot the plate goes downward. From twelve to sixteen every day, H-P will wait. But where?
Let's see …
A female hand-writing, it seems …
There's a message inside the cigar…

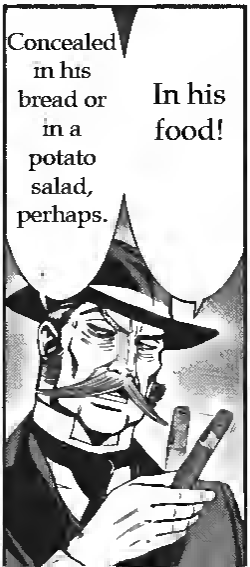
That's because the interior is separated into ten compartments.
The basket is the paddy wagon.
"From twelve to sixteen" means from noon to four o'clock.
Oh!
It is quite clear...!
ニヤア!
... Excellent ...!


A 24 H-P is an automobile of 24 horsepower.
...is the way they indicate strength of the motor.
H-P, horsepower ...
H-P must mean automobile.
But this H-P, that will wait?

Judging by the condition of the cigar, he has not yet read the message.
Hm...

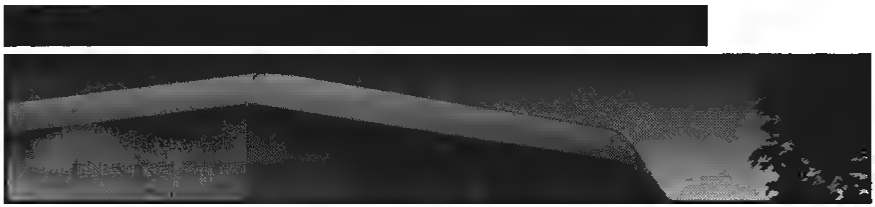
Prison warden of La Santé
A cigar? That is impossible!


...but that was simply to trap him.
It is true that we allowed food from an outer restaurant...


Concealed in his bread or in a potato salad, perhaps.
In his food!

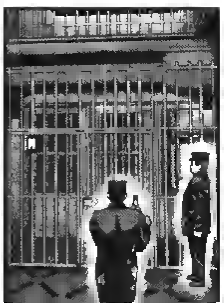
But how did he receive it?
It is probable that he had just received it.

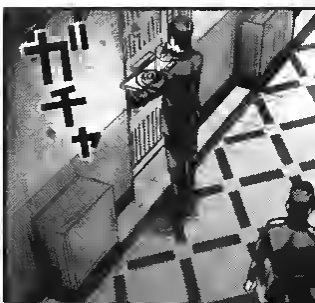
... we will have the letter photographed at once, and you can replace the letter in the drawer in a cigar similar to this.
I shall take this to the examining judge, and, if he agrees with me ...
We will look for Lupin's reply this evening.
Sir!
...Be it as it may, it is clear that he has had outside contact.
This is something we'd notice from the moment it came here!
We always check them!



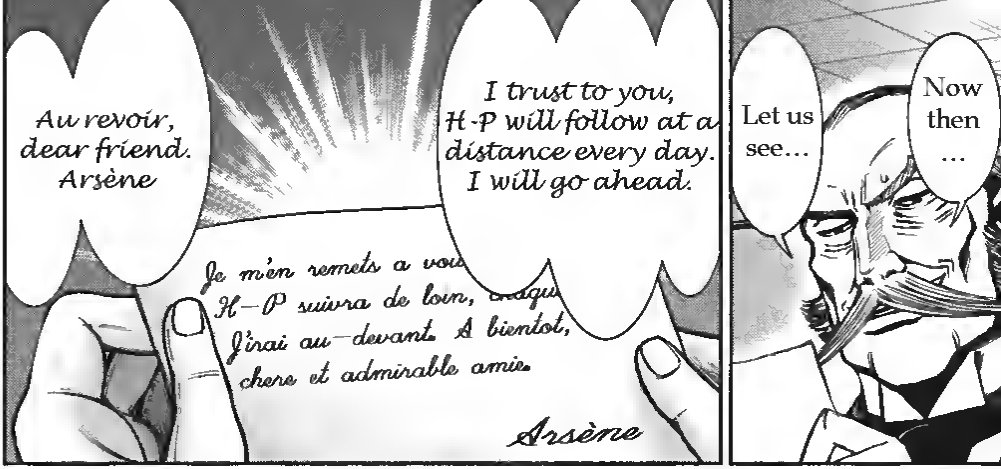
.....
ガチャ
What a wonderful meal, monsieur!
Please tell the chef that it was tasty!

Oh!
ガタ
...I have brought it.
ガチャ

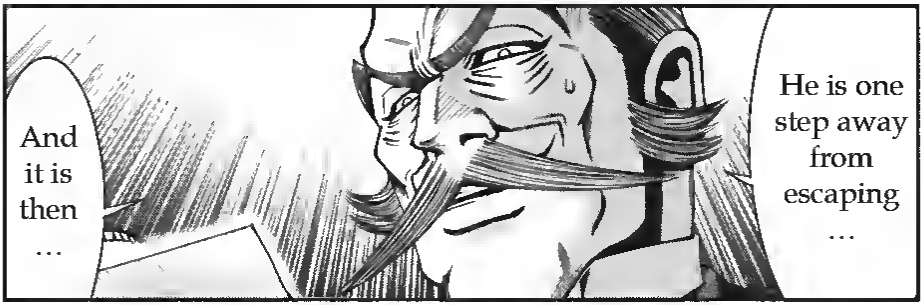



ガチャ

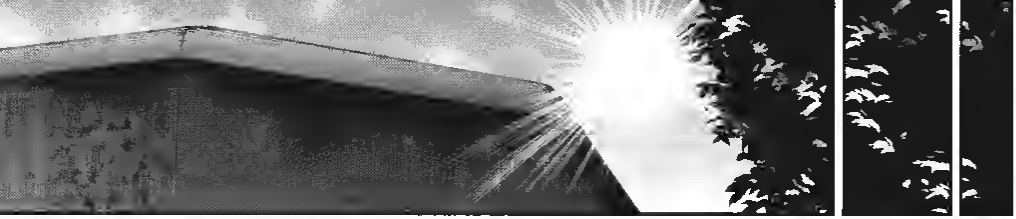
Nothing?
No, chief.
...and open that bread-roll.
Dieuzy, please cut that macaroni into very small pieces...
Sir!
All that's left is the knife...
All seem ordinary ...
Plate... fork... spoon...
カチ!!
クル!!
!
You, Dieuzy, go and search the restaurant.
Sir!
That is not very clever for a man like Lupin.
You call this checking every time?
.....
Look!
There's a letter inside!
It's hollow...

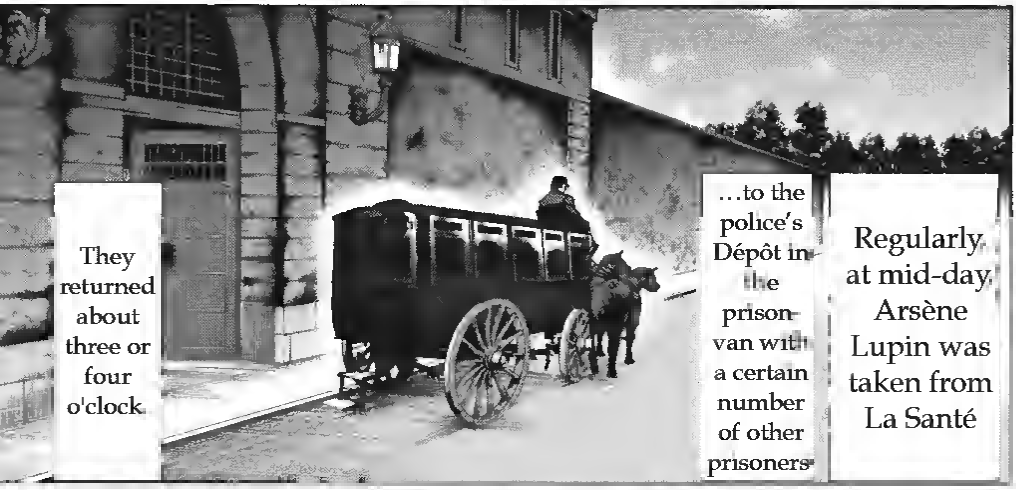

Au revoir, dear friend. Arsène
I trust to you, H-P will follow at a distance every day. I will go ahead.
Je m'en remets a vou
H—P suivra de loin, quoqu
J'irai au—devant. A bientot,
chere et admirable amie.
Arsène
Let us see…
Now then …

The affair is in our hands.
Fu… Fufu…

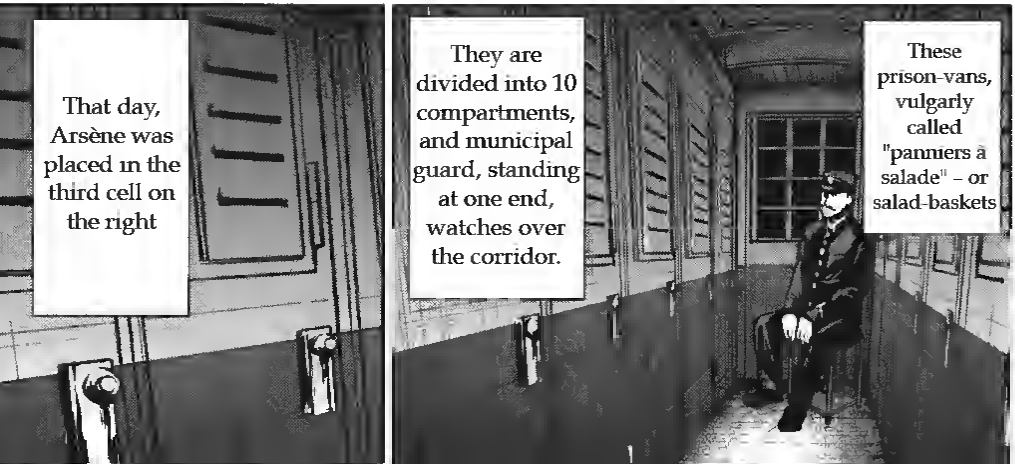

And it is then …
He is one step away from escaping …

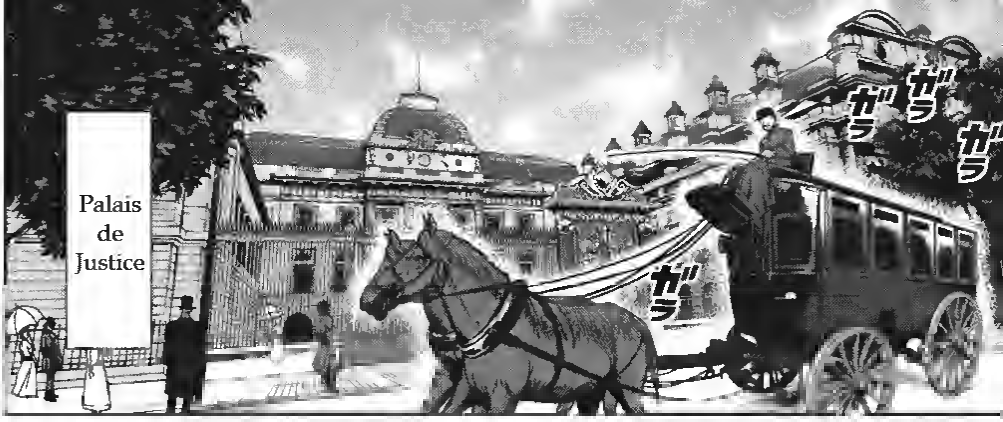
…his entire gang!
That we can arrest…



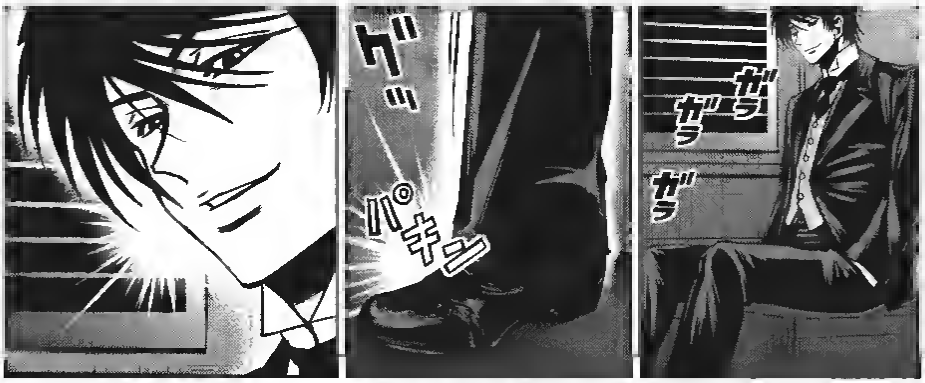

They returned about three or four o'clock
…to the police's Dépôt in the prison-van with a certain number of other prisoners
Regularly, at mid-day, Arsène Lupin was taken from La Santé

The other prisoners not having been examined it was decided to take back Arsene Lupin first, thus he found himself alone in the vehicle
Now, one afternoon, this return trip was made under unusual conditions

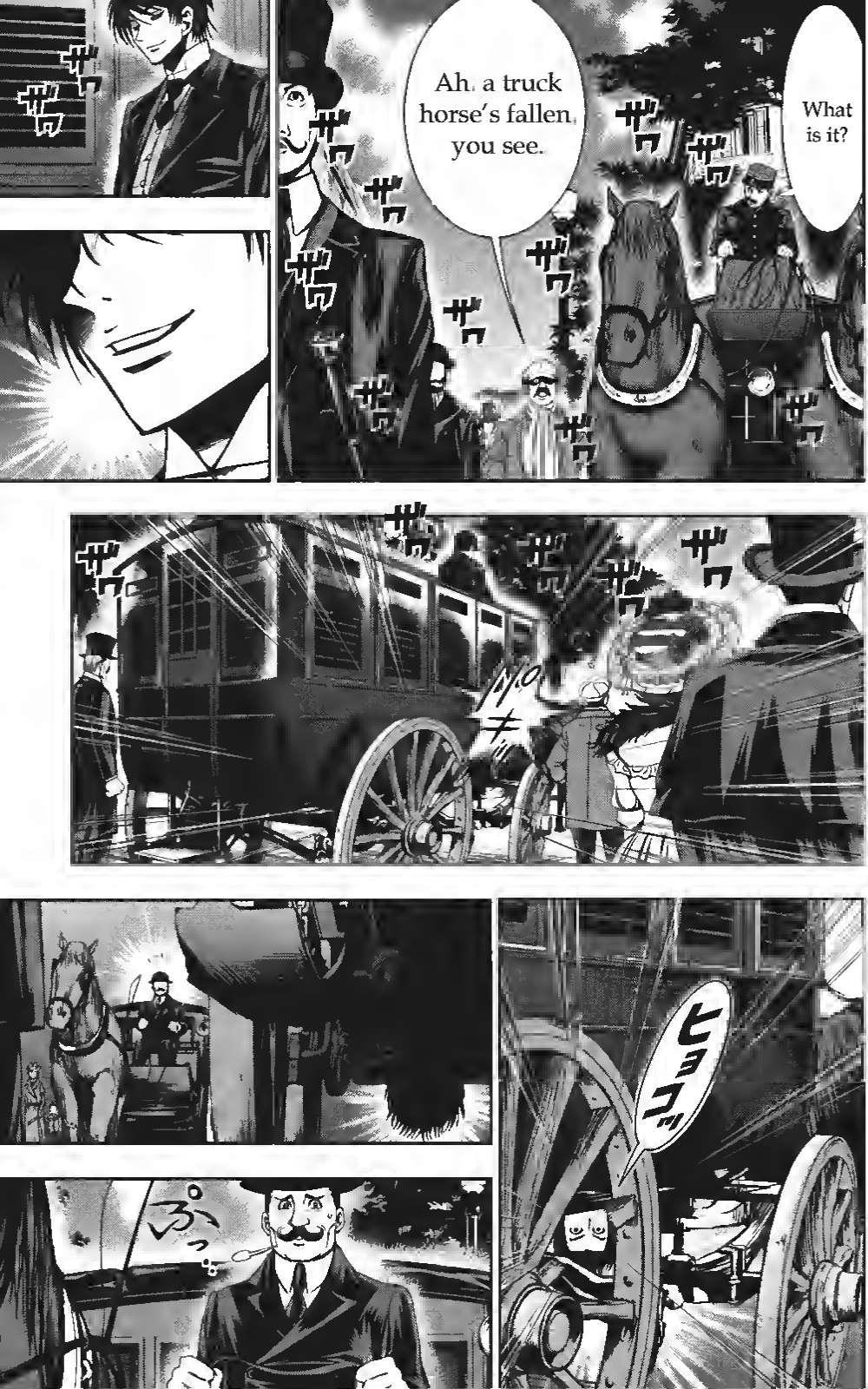

That day, Arsène was placed in the third cell on the right
They are divided into 10 compartments, and municipal guard, standing at one end, watches over the corridor.
These prison-vans, vulgarly called "panniers à salade" – or salad-baskets


Palais de Justice
ガラ
ガラ
ガラ
ガラ

Pont Saint-Michel
ガラ
ガラ
ガラ

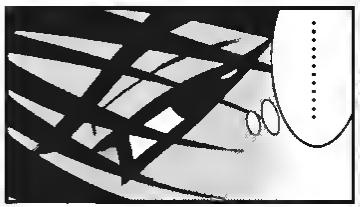

ガラ
ガラ
ガラ
グッ
パチン

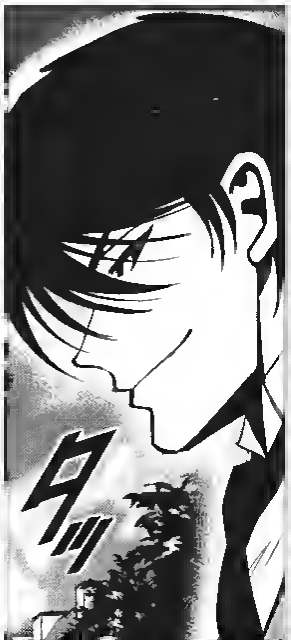
Carrefour Saint-Germain
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ヒヒーン


What is it?
Ah, a truck horse's fallen, you see.
ぷっ
ヒョゴッ

Ah!

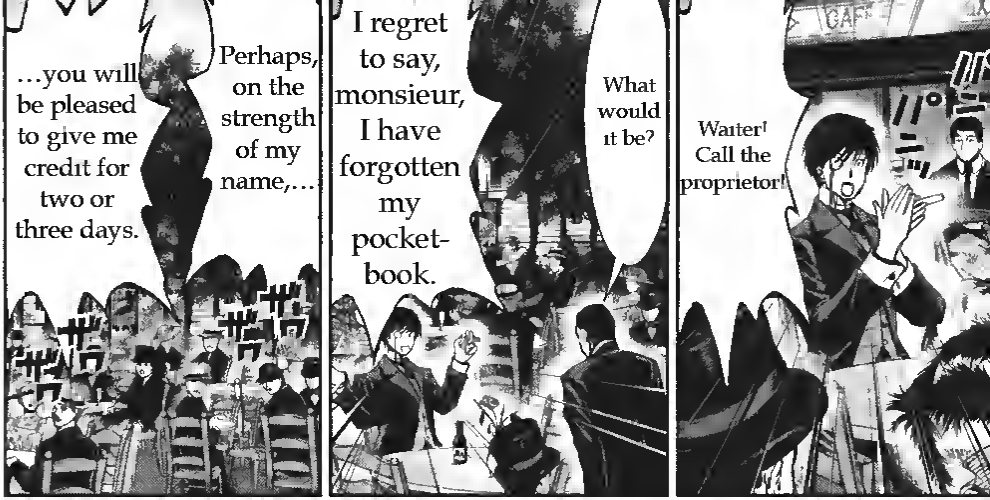
Stop him!
Wait!


……



ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
CAFE

ふう——
ガヤ


…you will be pleased to give me credit for two or three days.
Perhaps, on the strength of my name,…
I regret to say, monsieur, I have forgotten my pocket-book.
What would it be?
Waiter! Call the proprietor!
CAFÉ

CAFÉ
Who might you be?
……

CAFÉ

I venture to assume that the name inspires you with perfect confidence in me.
Sadly, I do not have a visiting card.
Lupin, prisoner at La Santé, but now a fugitive.
カッ

ワル

Arsène Lupin!

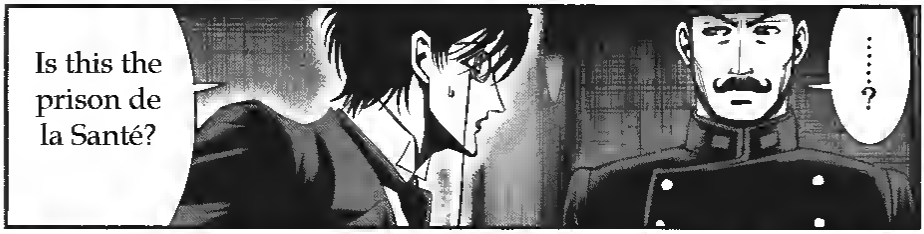
……

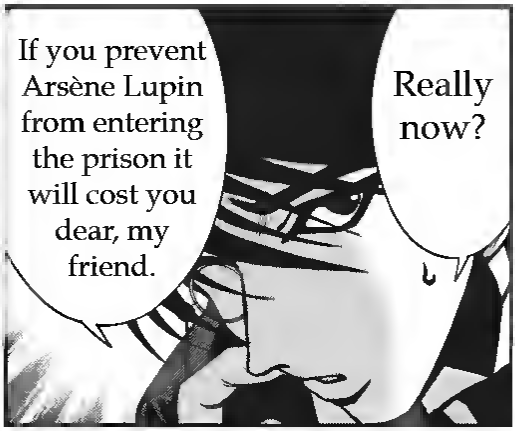
Rue Soufflot

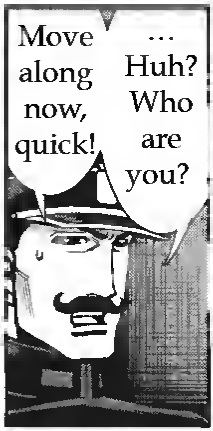
Rue Saint-Jacques

Boulevard de Port-Royal

Pardon me!


Is this the prison de la Santé?
……?

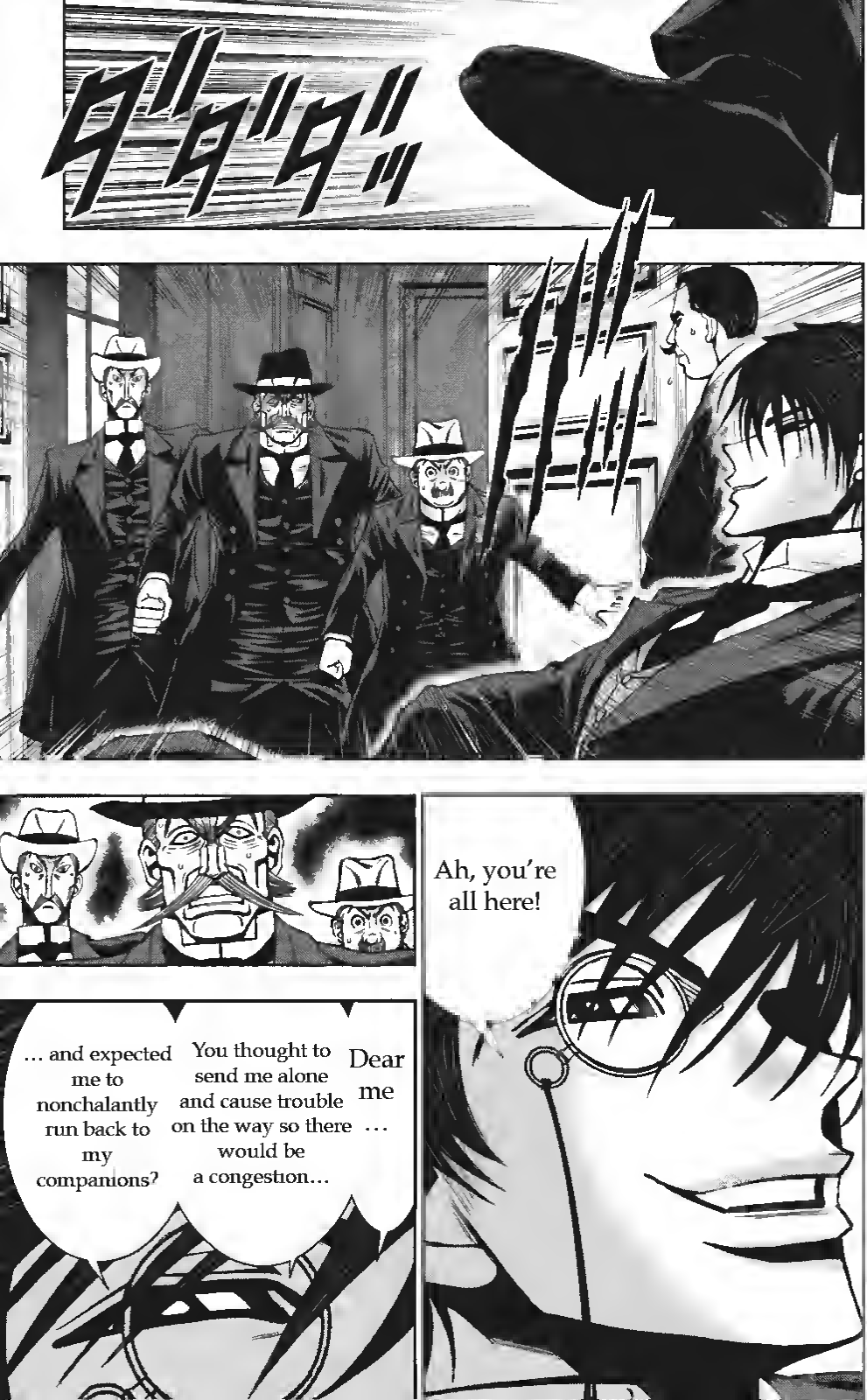

If you prevent Arsène Lupin from entering the prison it will cost you dear, my friend.
Really now?


Move along now, quick!
… Huh? Who are you?

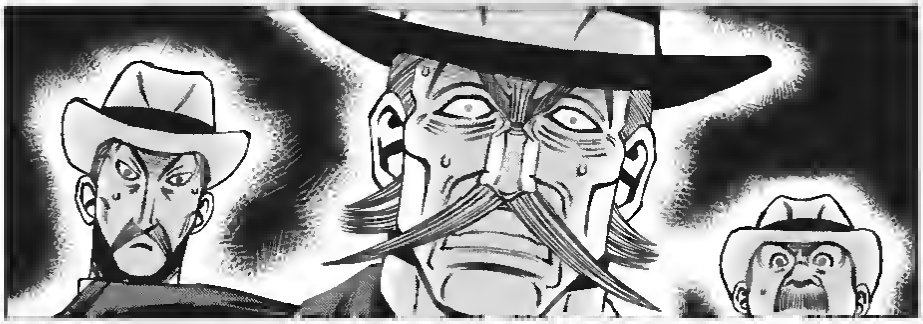
The van left me on the way…
I wish to regain my cell.

!

……?


Ah, you're all here!
Dear me ...
You thought to send me alone and cause trouble on the way so there would be a congestion...
... and expected me to nonchalantly run back to my companions?

What could have happened to me if I had run away?
My, my, how malicious of you!
I was well aware of those 20 or more officers following me on foot, in carriages or on bicycles!



Should I feel like running away, I shall do so without your help!
So, dear friends, please cease this battle of wits!
CHAPITRE 4 ◆ END